**Typické morfosyntaktické rysy brazilské portugalštiny**

* rozdíly lze rozdělit na dva typy: 1. archaické jevy brazilské portugalštiny, tzn. ty které vychází ze starších vývojových fází portugalštiny; 2. inovativní jevy, které vznikly pravděpodobně v důsledku různorodé struktury brazilského obyvatelstva

1. **archaické jevy brazilské portugalštiny**

* nejsou přisuzovány vlivům jiných jazyků
* jde o jevy, které se vyskytovaly v evropské portugalštině v době, kdy byla prostřednictvím migrantů implantována na území Brazílie

1. perifrastická konstrukce vyjadřující aktuální durativnost – v Brazílii pomocí slovesa *estar* (být) + gerundium – v evropské portugalštině – gerundium bylo změněno na vazbu s předložkou *a* + infinitiv (tato tendence se v Portugalsku objevila v 19. století)
2. dalším odlišným rysem brazilské portugalštiny – používání posesivních zájmen bez členu – *meu amigo* (můj přítel) – v evropské portugalštině je povinné užití členu před posesivy – *o meu amigo* (proces gramatikalizace užívání členu před posesivy ještě v 16. století nebyl zdaleka dokončen)
3. další odlišností brazilské portugalštiny je postavení předmětových zájmen – v Brazílii se preferuje téměř ve všech kontextech proklitické postavení (kromě zájmen pro přímý předmět *o* a *a* – ty se však téměř nepoužívají) – *Te vejo.* (Vidím tě.) – v evropské portugalštině postavení předmětových zájmen kolísá v závislosti na syntaktickém kontextu (v podstatě stejné jako v češtině) – *Vejo-te.*
4. **inovativní jevy brazilské portugalštiny**
5. především jde o výrazné zjednodušení slovesných paradigmat

* indikativ prézentu slovesa *falar* (mluvit) – srovnání:

evropská portugalština: brazilská portugalština:

*falo falamos eu falo nóis/a gente fala(mos)*

*falas (falais) - -*

*fala falam ele/você fala eles/vocês fala(m)*

* zatímco evropská portugalština si udržuje jasně diferencované tvary sloves jednotlivých osob, v brazilské portugalštině dochází v závislosti na úrovni jazyka ke zjednodušování jednotlivých forem slovesného paradigmatu (počet tvarů kolísá od čtyř do dvou)
* v důsledku této redukce slovesných tvarů se v brazilské portugalštině začínají povinně užívat podmětová zájmena (jako ve francouzštině či angličtině) – samotné tvary nejsou schopny vyjádřit kategorii osoby a čísla
* implikuje také změnu jazykového typu – z flektivního na izolační

1. další výraznou odlišností brazilské portugalštiny od evropské varianty je nedodržování shody jednotlivých prvků nominálního syntagmatu

* zatímco v evropské portugalštině dochází ke shodě v rodě a čísle u všech prvků nominálního syntagmatu, v brazilské portugalštině zpravidla vyjadřuje číslo pouze jeden prvek (většinou člen) – *os amigos simpáticos*/*os amigo simpático* (sympatičtí přátelé)
* tento rys se neomezuje pouze na hovorový jazyk, ale objevuje se také i u vzdělaných mluvčích
* opět změna jazykového typu z flektivního na izolační

1. dalším typickým rysem brazilské portugalštiny je používání původně podmětových zájmen *ele* (on) a *ela* (ona) ve funkci předmětu – *Vejo-o./Eu vejo ele.* (Vidím ho.)
2. ve funkci přímého předmětu se může v brazilské portugalštině také objevit zájmeno používané v evropské portugalštině pro nepřímý předmět – *lhe* – toto zájmeno se používá ve významu 2. os. sg. – tebe – *Eu lhe vejo.* (Vidím tě.)
3. další odlišností brazilské portugalštiny je používání slovesa *ter* (mít) v existenciálním významu (někde něco je) – v evropské portugalštině se používá v tomto významu sloveso *haver* – *Na mesa há quatro livros./Na mesa tem quatro livros.* (Na stole jsou čtyři knihy.)

* tato změna souvisí s postupným rozšiřováním funkcí slovesa *ter* a ústupu slovesa *haver* – tento jev se projevuje od počátku vývoje portugalštiny
* *ter* nahradilo sloveso *haver* postupně ve většině významů a funkcí: vyjádření posesivity, pomocné sloveso, existenciální sloveso
* brazilská portugalština v tomto případě o krok dále před evropskou

**Některé charakteristické rysy mozambické a angolské portugalštiny**

**Morfosyntaktické rozdíly**

* vynechávání předložek v určitých slovesných vazbách - *conversar o assunto, protestar isso*
* tendence ke změně netranzitivních sloves na tranzitivní - *Tu podes nascer um filho como eu.*
* jiné funkce některých předložek:
* v PM (mozambická portugalština) - předložka *a* někdy doprovází přímý předmět u životných entit - *A Maria ama ao Pedro.*
* předložka *em* po slovesech pohybu - *Chegou cedo na escola.*
* v PM se agens pasiva v trpném rodě vyjadřuje pomocí předložky *com* - *Eu era muito mimado com os meus pais.*
* kompletivní věty často uvozeny předložkou *de*, pokud se jimi něco konstatuje (*Sei de que a Maria é casada.*), a předložkou *para* po volitivních výrazech (*Disse-me para que eu limpasse o quarto.*)
* vynechávání předložky *a* v perifrastických vazbách - *estou falar, continuo fazer* atd.
* vynechávání reflexivního zájmena *se* - *Ouvi um ruído e assustei.*
* oproti tomu u některých sloves je reflexivní zájmeno *se* přidáváno - *Uma pessoa já não se aguenta a jogar.*
* určitá nestabilita v postavení předmětových zájmen - *Te vi ontem. Não viste-me?*
* stejně tak ve složených časech - *Eles tinham nos dado isso.*
* změna struktury vztažných vět - buď redundance předmětového zájmena odkazujícího na antecedent - *Foi um amigo que conheci-o.* - nebo zjednodušení spojovacího výrazu - *O assunto que se fala.*
* v PM - používání spojky *que* v přímé řeči - *O presidente afirmou que não sei.*
* v PM - častější užívání flektivního infinitivu - i v kontextech, kde je to v evropské portugalštině nepřípustné - *preferem ganharem, devem fazerem*
* v určitých kontextech konjunktiv nahrazován indikativem - *talvez faço, embora que eu sou, espero que fica bem*
* předmětové zájmeno *lhe* může mít funkci přímého předmětu, pokud se vztahuje k živé entitě - *vejo-lhe*
* zjednodušování slovesných paradigmat:

*eu fala nós falamos*

*tu falas*

*ele fala eles fala*

* v PA (angolská portugalština) se používají dokonce tvary 3. os. sg. se zájmenem *tu* - *tu fala*
* nedodržování shody v nominálních syntagmatech - typické pro funkci přívlastku i doplňku - *a cidade pequeno, a cerveja está caro*
* nedodržování nominální flexe - kategorie čísla - *meus neto*
* změny v systému oslovování:
  1. 2. os. sg. imperativu nahrazena 3. os. sg. - *abra!*
  2. v jedné větě se objevuje zájmeno *você* a slova vztahující se k 2. os. sg. - *A tua vizinha diz que você saiu tarde.*
  3. někdy se zájmeno *você* pojí s 2. os. sg. - *você fizeste*